

**Генеральная Ассамблея**

Шестьдесят первая сессия

Официальные отчеты

65-е пленарное заседание

Понедельник, 4 декабря 2006 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-жа Аль Халифа (Бахрейн)

В отсутствие Председателя его место занимает г-жа Младино (Хорватия), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 15 ч.20 м.

Пункт 108 повестки дня (продолжение)**Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями**

- (с) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Ассоциацией государств Юго-Восточной Азии

Проект резолюции (A/61/L.13)

- е) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом

Проект резолюции (A/61/L.29)

- q) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией Исламская конференция

Проект резолюции (A/61/L.26)

- г) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Форумом тихоокеанских островов

Проект резолюции (A/61/L.20/Rev.1)

- s) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Подготовительной комиссией Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний

Проект резолюции (A/61/L.18)

- t) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Сообществом по вопросам развития стран юга Африки

Проект резолюции (A/61/L.37)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Украины, который представит проект резолюции A/61/L.18.

Г-н Онищенко (Украина) (*говорит по-английски*): Делегация Украины в своем качестве Председателя Подготовительной комиссии Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ОДВЗЯИ) хотела бы представить проект резолюции, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Подготовительной комиссией Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний», содержащийся в документе A/61/L.18.

Последние события в области нераспространения являются серьезным вызовом для Подготовительной комиссии ОДВЗЯИ — аккредитованного

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



международного органа в этой сфере, а также для ее формирующегося механизма мониторинга и проверки. Недавние события вновь привлекли пристальное внимание мирового сообщества к роли Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ) в деле ядерного разоружения и предотвращения распространения ядерного оружия, которое по-прежнему является одной из самых важных проблем, стоящих сегодня перед человечеством.

Украина, которая внесла огромный вклад в достижение этой цели, была одной из первых стран, подписавших и ратифицировавших ДВЗЯИ, и мы выполняем свой долг и свои обязательства в рамках глобального режима нераспространения. Поэтому мы несем особую ответственность в этой связи и решительно поддерживаем усилия наших партнеров и Подготовительной комиссии ОДВЗЯИ, направленные на продвижение этого Договора.

В этой связи мы приветствуем недавнюю ратификацию Договора новыми государствами-участниками и призываем другие государства последовать этому примеру. Мы также высоко оцениваем деятельность Подготовительной комиссии ОДВЗЯИ и ее мероприятия, работу ее Исполнительного секретаря, а также соответствующие усилия Временного технического секретариата. Мы призываем все делегации поддержать данный проект резолюции.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Фиджи, который представит проект резолюции A/61/L.20/Rev.1.

Г-н Кау (Фиджи) (*говорит по-английски*): В качестве Председателя группы стран Форума тихоокеанских островов, представленных здесь, в Нью-Йорке, в составе Австралии, Федеративных Штатов Микронезии, Науру, Новой Зеландии, Палау, Папуа — Новой Гвинеи, Республики Маршалловы Острова, Самоа, Соломоновых Островов, Тонги, Тувалу, Вануату и моей страны Фиджи я имею честь представить проект резолюции A/61/L.20/Rev.1 по пункту 108(г) повестки дня, озаглавленному «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Форумом тихоокеанских островов».

Слишком часто вопросы, касающиеся тихоокеанских островных стран, остаются вне сферы внимания Организации Объединенных Наций.

Я должен официально заявить Ассамблее о том, что мы сталкиваемся с серьезными вопросами, касающимися народов тихоокеанского региона. Такие вопросы включают искоренение нищеты, борьбу с пандемией ВИЧ/СПИДа, преодоление пагубных последствий деградации окружающей среды, достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, поддержание мира и безопасности и другие вопросы, связанные с нашей особой уязвимостью.

Достижение экономического роста и соответствующие усилия, привлечение инвестиций и развитие торговли, защита наших богатых рыбных и морских ресурсов, а также достижение целей устойчивого развития — это задачи, которые стоят перед странами региона. Трудности в решении этих и других важных задач усугубляются недостатком технического опыта, институционального и административного потенциала, а также нехваткой финансовых и других ресурсов.

Как мы узнали из заявления Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций г-на Кемаля Дервиша, с которым он выступил в прошлый понедельник, 27 ноября 2006 года, в рамках неофициальной тематической дискуссии по целям в области развития, поставленным в Декларации тысячелетия, не будет преувеличением сказать, что «с самыми большими проблемами на пути к достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, сталкиваются страны к югу от Сахары и страны Океании, где в среднем, по состоянию на сегодня, ни одна из этих целей, как представляется, не будет достигнута».

Такое положение дел вызывает весьма серьезную озабоченность у тихоокеанских островных стран. Необходимо избегать обычных подходов и активизировать усилия, приняв конкретные меры, направленные на то, чтобы помочь тихоокеанским островным странам в их усилиях по достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

Тихоокеанские островные страны — как индивидуально, так и коллективно в качестве региона — привержены решению этих важных задач. В области мира и безопасности наше коллективное стремление решать важные вопросы, с которыми сталкиваются страны региона, проявилось в возвращении к миру и нормальной жизни на острове

Бугенвиль, Папуа — Новая Гвинея, а также в наших коллективных усилиях в поддержку укрепления правопорядка, оживления экономики и укрепления правительственных учреждений на Соломоновых Островах.

Создаются также региональные механизмы для продвижения коллективных интересов стран региона. Такие региональные организации, как Секретариат Форума тихоокеанских островов, Агентство по рыболовству Южнотихоокеанского форума, Секретариат Тихоокеанского сообщества, Южнотихоокеанская комиссия по прикладным наукам о Земле и Южнотихоокеанская региональная программа в области окружающей среды, оказывают поддержку тихоокеанским островным странам в удовлетворении их специфических потребностей в области окружающей среды, устойчивого развития, экономического роста, управления, обеспечения мира и безопасности.

Важным инструментом регионального сотрудничества в решении вышеперечисленных вопросов является Тихоокеанский план, который обеспечивает общие рамки взаимодействия и сотрудничества между странами Форума тихоокеанских островов в области безопасности, благого управления, экономического роста и устойчивого развития в регионе. На недавно завершившемся 37-м заседании стран Форума тихоокеанских островов, которое состоялось в Нади, Фиджи, 24–25 октября 2006 года, руководители стран Форума приняли важное решение приступить к осуществлению конкретных мер, направленных на активизацию осуществления Тихоокеанского плана. Такие важные усилия нуждаются в поддержке со стороны Организации Объединенных Наций и других партнеров по развитию.

С учетом тех вызовов, с которыми сталкиваются островные страны Тихого океана, мы рассчитываем на ценную поддержку со стороны системы Организации Объединенных Наций в решении этих проблем. В этом контексте мы полностью поддерживаем продолжающееся сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Форумом тихоокеанских островов. Я хотел бы особо отметить усилия Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, направленные на регулярное проведение консультаций с региональными организациями; они жизненно важны для формирования более тесного партнерства в важных стратегических областях.

Проект резолюции направлен на укрепление сотрудничества между двумя организациями при решении вопросов, с которыми сталкиваются отдельные страны, Тихоокеанский регион и международное сообщество в целом. Кроме того, он отражает приоритетные области озабоченности и задачи, стоящие перед странами региона, которые могут быть решены в условиях партнерства, при поддержке международного сообщества, включая систему Организации Объединенных Наций и других соответствующих участников.

Вопросы, нашедшие отражение в проекте резолюции, для решения которых необходимо сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и нашим Форумом, включают следующие: борьбу с пандемией ВИЧ/СПИДа и решение связанных с этим вопросов; достижение Целей в области развития, определенных в Декларации тысячелетия, к 2015 году и осуществление Йоханнесбургского плана выполнения решений и Маврикийской стратегии; борьбу с международным глобальным терроризмом, в частности, путем осуществления Глобальной контртеррористической стратегии Организации Объединенных Наций; поддержание международного мира и безопасности, в том числе на основе усилий по предотвращению конфликтов и деятельности в области миростроительства; борьбу с незаконной торговлей стрелковым оружием и легкими вооружениями на основе, среди прочего, осуществления Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней; осуществление решения Генерального секретаря по созданию расширенного и совместного внутристранового присутствия Организации Объединенных Наций в Кирибати, на Маршалловых Островах, в Федеративных Штатах Микронезии, Науру, Палау, на Соломоновых Островах, в Тувалу и Вануату; и поддержку инициатив по укреплению сотрудничества в рамках Юг-Юг между тихоокеанскими островными странами и другими развивающимися странами.

Сейчас я должен выразить нашу глубокую благодарность тем странам, которые присоединились к Группе форума тихоокеанских стран и вошли в число соавторов этого проекта резолюции, а именно Армению, Австралию, Бангладеш, Камбоджу, Кабо-Верде, Чили, Хорватию, Чешскую Республику, Демократическую Республику Конго, Гренаду,

Гватемалу, Гаити, Индию, Индонезию, Израиль, Филиппины, Румынию, Сент-Люсию, Сингапур, Шри-Ланку, Таиланд, Тимор-Лешти, Украину, Соединенные Штаты Америки и Боливарианскую Республику Венесуэлу. Мы считаем, что принятие проекта резолюции Генеральной Ассамблеей, несомненно, укрепит нынешнее сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Форумом тихоокеанских островов. Именно поэтому я призываю всех членов Организации Объединенных Наций выразить единодушную поддержку для принятия этого проекта резолюции.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставлю слово представителю Сент-Винсента и Гренадин для представления проекта резолюции A/61/L.29.

Г-жа Феррари (Сент-Винсент и Гренадины) (*говорит по-английски*): Я имею честь представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи проект резолюции, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом», который представлен Ассамблее в документе A/61/L.29. Я делаю это от имени следующих соавторов, в числе которых — Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Барбадос, Белиз, Доминика, Гренада, Гайана, Гаити, Ямайка, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Суринам, Тринидад и Тобаго и моя страна Сент-Винсент и Гренадины.

Мы благодарим Генерального секретаря за его доклад о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями (A/61/256), отмечая, в частности, его раздел IV, касающийся Карибского сообщества (КАРИКОМ), который был подготовлен во исполнение пункта 10 резолюции 59/138 от 10 декабря 2004 года. В докладе излагаются различные аспекты сотрудничества между секретариатами Организации Объединенных Наций и КАРИКОМ, свидетельствующие об активном процессе консультаций и обмене информацией. Это сотрудничество важно для экономического и социального развития Карибского субрегиона.

В преамбуле проекта резолюции подчеркивается важность региональных организаций для дальнейшего укрепления роли Организации Объединенных Наций в поддержании международного мира и безопасности, в контексте главы VIII Устава Организации Объединенных Наций. В нем обращается

внимание на две инициативы, представляющие особый интерес для Карибского сообщества: во-первых, значение принятия комплексного подхода к использованию района Карибского моря в контексте устойчивого развития; и, во-вторых, необходимость осуществления Барбадосской программы действий в отношении малых островных развивающихся государств. В нем отмечается уникальная уязвимость Карибского региона перед стихийными бедствиями и подтверждается необходимость укрепления нынешнего сотрудничества в областях, имеющих отношение к социально-экономическому развитию, в особенности борьбе с ВИЧ/СПИДом, всеобъемлющей ликвидации последствий стихийных бедствий и изменению климата.

В постановляющей части проекта резолюции принимается к сведению доклад Генерального секретаря и содержится призыв к нему продолжать — в сотрудничестве с Генеральным секретарем Карибского сообщества — усилия по содействию укреплению и поддержанию мира и безопасности в Карибском регионе. В нем содержится также настоятельный призыв к специализированным учреждениям и другим организациям и программам Организации Объединенных Наций сотрудничать с Карибским сообществом и его ассоциированными учреждениями в достижении их целей в целях инициирования, продолжения и расширения консультаций и программ.

В проекте резолюции предлагается организациям системы Организации Объединенных Наций, а также государствам-членам увеличить объем финансовой и другой помощи карибским странам для того, чтобы помочь им решить первоочередные задачи, определенные в Карибских региональных стратегических рамках, в частности в отношении ВИЧ/СПИДа. В нем содержится призыв к Организации Объединенных Наций, специализированным учреждениям и другим организациям и программам системы Организации Объединенных Наций оказывать помощь карибским странам в решении проблем, связанных с социально-экономическими последствиями уязвимости экономики карибских государств. В нем вновь подтверждается необходимость укрепления процесса осуществления Маврикийской стратегии и приветствуются инициативы государств-членов по содействию сотрудничеству между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом.

В проекте резолюции рекомендуется провести в начале 2007 года в Карибском регионе четвертое общее совещание представителей обеих организаций для рассмотрения и оценки прогресса в осуществлении деятельности в согласованных областях и вопросах. Наконец, в нем содержится просьба к Генеральному секретарю представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят третьей сессии доклад и включить в предварительную повестку дня этой сессии пункт по этому вопросу.

Целью этого проекта резолюции является дальнейшее развитие процесса сотрудничества и взаимодействия между системой Организации Объединенных Наций и Карибским сообществом. Мы считаем, что эта цель получит широкую и значительную поддержку в Генеральной Ассамблее.

В этой связи я хотела бы поблагодарить следующие страны, которые стали авторами проекта резолюции: Коморские Острова, Кубу, Эквадор, Эфиопию, Фиджи, Гондурас, Либерию, Никарагуа, Папуа — Новую Гвинею, Филиппины, Самоа, Таиланд, Тувалу, Замбию и Зимбабве. Соавторы проекта резолюции надеются, что, как это было в предшествующие годы с аналогичными текстами, этот проект резолюции может быть принят консенсусом.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Лесото для представления проекта резолюции A/61/L.37.

Г-н Маэма (Лесото) (*говорит по-английски*): От имени государств-членов Сообщества по вопросам развития стран юга Африки (САДК), а именно Анголы, Ботсваны, Демократической Республики Конго, Мадагаскара, Малави, Маврикия, Мозамбика, Намибии, Южной Африки, Свазиленда, Танзании, Замбии, Зимбабве и моей страны Лесото, я имею честь представить проект резолюции A/61/L.37, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Сообществом по вопросам развития стран юга Африки» по подпункту (t) пункта 108 повестки дня, «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями».

Прежде всего позвольте мне от имени Сообщества по вопросам развития стран юга Африки (САДК) выразить свою искреннюю признательность всем делегациям, которые принимали участие в неофициальных консультациях по этому проекту

резолюции, а также тем странам, которые присоединились к ее авторам. Мы предлагаем другим делегациям сделать то же самое.

В проекте резолюции этого года САДК подтверждает свою приверженность расширению сотрудничества с Организацией Объединенных Наций и ее соответствующими учреждениями, фондами и программами, а также с их партнерами по развитию. Мы приветствуем продолжающиеся усилия, направленные на поддержание и укрепление этого сотрудничества.

В проекте резолюции этого года отмечается высокий уровень распространения пандемии ВИЧ/СПИДа, а также принимаются к сведению негативные социально-экономические последствия других инфекционных заболеваний в этом регионе, таких, как малярия и туберкулез. САДК ходатайствует об оказании большей помощи и поддержки со стороны Организации Объединенных Наций и международного сообщества в целом в борьбе с этим бедствием.

В проекте резолюции также отмечаются продолжающиеся усилия стран — членов САДК, направленные на то, чтобы превратить юг Африки в зону, свободную от наземных мин. Мы вновь обращаемся с призывом к Организации Объединенных Наций и ее соответствующим органам, а также к международному сообществу оказывать САДК поддержку и помощь в его усилиях по избавлению нашего региона от наземных мин.

В проекте резолюции также подчеркивается уязвимость региона САДК перед стихийными бедствиями. В этой связи мы также обращаемся к международному сообществу с просьбой оказать САДК помощь в повышении готовности его членов к стихийным бедствиям и в создании потенциала раннего предупреждения.

Сообщество по вопросам развития стран юга Африки убеждено в том, что после недавно состоявшихся выборов в Демократической Республике Конго необходимо призвать членов международного сообщества к тому, чтобы они продолжали вносить свой вклад в усилия по содействию миру и стабильности в этой стране и оказали более существенную гуманитарную, финансовую и другие соответствующие виды помощи с целью облегчения страданий конголезского народа.

В проекте резолюции приветствуется решение саммита глав государств и правительств стран — членов САДК, проходившего в Лесото в августе 2006 года, о созыве конференции стран — членов САДК по вопросу о бедности и развитии. Члены международного сообщества также будут приглашены для участия в этой конференции.

В проекте резолюции отмечается с удовлетворением прогресс, достигнутый САДК в реализации цели обеспечения 30-процентного участия женщин в процессе принятия решений, а также поставленная САДК новая цель по обеспечению их 50-процентного участия. Кроме того, в проекте резолюции отмечается приверженность САДК провозглашению зоны свободной торговли к 2008 году, а также его подготовка к созданию таможенного союза к 2010 году.

И наконец, позвольте мне вновь выразить нашу признательность тем странам, которые присоединились к авторам этого проекта резолюции. САДК надеется, что, как и в случае с резолюцией 59/140 по вопросу о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и САДК, в этом году проект резолюции также будет принят консенсусом.

К авторам этого проекта резолюции присоединились также следующие страны: Коморские Острова, Чешская Республика и Гондурас.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решения по проектам резолюций A/61/L.13, A/61/L.18, A/61/L.20/Rev.1, A/61/L.26, A/61/L.29 и A/61/L.37.

Сначала мы рассмотрим проект резолюции A/61/L.13, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Ассоциацией государств Юго-Восточной Азии». Я хотел бы объявить, что с момента представления проекта резолюции A/61/L.13 к числу его авторов присоединились: Албания, Алжир, Ангола, Азербайджан, Буркина-Фасо, Кабо-Верде, Хорватия, Чешская Республика, Франция, Гренада, Гвинея, Гондурас, Иран, Иордания, Черногория, Науру, Нидерланды, Португалия, Словения, Соломоновы острова, Судан, бывшая югославская Республика Македония, Турция и Йемен.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/61/L.13?

Проект резолюции A/61/L.13 принимается (резолюция 61/46).

Сейчас мы переходим к проекту резолюции A/61/L.18, озаглавленному «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Подготовительной комиссией Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний». Я хотел бы объявить, что после представления проекта резолюции A/61/L.18 к его авторам присоединились следующие страны: Андорра, Армения, Австралия, Австрия, Болгария, Канада, Хорватия, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Венгрия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Казахстан, Латвия, Литва, Монако, Нидерланды, Нигерия, Норвегия, Польша, Португалия, Румыния, Российская Федерация, Сан-Марино, Сербия, Словакия, Швеция, Швейцария, бывшая югославская Республика Македония, Тринидад и Тобаго, Турция и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Канада, Кабо-Верде, Чили, Китай, Конго, Коста-Рика, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Гренада, Гвинея, Гайана, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Кувейт, Латвия, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальта, Мавритания, Маврикий, Микронезия (Федеративные Штаты), Молдова, Монако, Черногория, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины,

Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сингапур, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Суринам, Свазиленд, Швеция, Швейцария, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Тувалу, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уругвай, Вануату, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Соединенные Штаты Америки.

Проект резолюции A/61/L.18 принимается 133 голосами против 1 (резолюция 61/47).

[Впоследствии делегации Албании, Бангладеш и Мексики уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать «за».]

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас мы перейдем к проекту резолюции A/61/L.20/Rev.1, озаглавленному «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Форумом тихоокеанских островов». Я хотел бы сообщить о том, что после внесения проекта резолюции A/61/L.20/Rev.1 следующие страны вошли в число авторов: Алжир, Чили, Коморские Острова, Доминиканская Республика, Гвинея, Гондурас, Италия, Непал, Сент-Китс и Невис, Сент-Винсент и Гренадины, бывшая югославская Республика Македония и Турция.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект резолюции A/61/L.20/Rev.1?

Проект резолюции A/61/L.20/Rev.1 принимается (резолюция 61/48).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас мы перейдем к проекту резолюции A/61/L.26, озаглавленному «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией Исламская конференция». Я хотел бы сообщить о том, что после внесения проекта резолюции следующие страны вошли в число ее авторов: Бруней-Даруссалам, Саудовская Аравия и Объединенные Арабские Эмираты.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект резолюции A/61/L.26?

Проект резолюции A/61/L.26 принимается (резолюция 61/49).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас мы перейдем к проекту резолюции A/61/L.29, озаглавленному «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Карибским сообществом». Я хотел бы сообщить о том, что после внесения проекта резолюции в число его авторов вошла Чили.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект резолюции A/61/L.29?

Проект резолюции A/61/L.29 принимается (резолюция 61/50).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/61/L.37, озаглавленному «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Сообществом по вопросам развития стран юга Африки». Я хотел бы сообщить о том, что после внесения проекта резолюции в число его авторов вошел Мадагаскар.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект резолюции A/61/L.37?

Проект резолюции A/61/L.37 принимается (резолюция 61/51).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово тем представителям, которые хотят выступить с разъяснением мотивов голосования или позиции в отношении только что принятого проекта резолюции, я напоминаю делегациям о том, что выступления по мотивам голосования или по разъяснению позиции ограничиваются 10 минутами и должны осуществляться делегациями с мест.

Г-н Йокинен (Финляндия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. Присоединяющиеся страны Болгария и Румыния, страны-кандидаты Хорватия и бывшая югославская Республика Македония, страны-участницы процесса стабилизации и ассоциирования и потенциальные кандидаты Черногория и Сербия, страны — члены Европейской ассоциации свободной торговли, входящие в Европейскую эко-

номическую зону Исландия и Лихтенштейн, а также Молдова присоединяются к этому заявлению.

Хотя Европейский союз присоединился к достигнутому сегодня консенсусу в отношении проекта резолюции о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Организацией Исламская конференция, содержащегося в документе A/61/L.26, мы хотели бы разъяснить нашу позицию с технической точки зрения в отношении одного очень важного вопроса.

Европейский союз последовательно выступает против включения в проекты резолюций, принятые Организацией Объединенных Наций, ссылок на документы, излагающие политические обязательства или другие вопросы чисто внутреннего характера, которые были согласованы в рамках других организаций, будь то региональных, межрегиональных или конфессиональных. Такие обязательства взяты на себя только членами этих организаций. Они не были результатом процесса межправительственных переговоров в рамках Организации Объединенных Наций и, таким образом, не должны содержаться в резолюциях Организации Объединенных Наций.

Главная цель резолюций, подобных принятой ранее резолюции о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Организацией Исламская конференция, заключается в подтверждении широким кругом членов Организации ее готовности осуществлять сотрудничество такого рода. Такое сотрудничество не может иметь место иначе, чем при полном соблюдении Устава Организации Объединенных Наций, и обязательства, содержащиеся в таких резолюциях, должны также соответствовать принципам Устава.

Именно на этой основе и при четком понимании того, что содержание данной резолюции не создаст прецедента в будущем, Европейский союз смог присоединиться сегодня к консенсусу в отношении данной резолюции.

Г-н Бек (Соломоновы Острова) (*говорит по-английски*): Соломоновы Острова являются автором проекта резолюции A/61/L.20/Rev.1 в рамках подпункта (г) «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Форумом тихоокеанских островов» пункта 108 повестки дня и искренне благодарят всех авторов проекта резолюции. Однако мы хотели бы объяснить нашу позицию относи-

тельно резолюции, в частности, в связи с пунктами 3, 4, 10 и 13 постановляющей части.

Моя делегация считает, что данную резолюцию следовало бы расширить, чтобы привести ее в соответствие с существующими региональными рамками и реальным развитием событий в регионе. В пункте 3 Соломоновы Острова хотели бы видеть отражение расширения сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Форумом и его распространение за рамки секретариата генерального секретаря Форума. Моя делегация предпочла бы, чтобы Организация Объединенных Наций проявляла достаточно гибкий подход и сотрудничала с островными государствами Форума и с институтами Тихоокеанского региона, ориентированными на развитие, включая Сообщество тихоокеанских островов и Рыбопромысловое агентство Форума.

Соломоновы Острова хотели бы высказать замечания по поводу пункта 4 в связи с развитием событий в данном контексте. Только на прошлой неделе сообщалось, что Тихоокеанский регион вряд ли сможет достичь целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Моя делегация хотела бы видеть формулировки, более твердо ориентированные на развитие, которые соответствовали бы Итоговому документу Всемирного саммита 2005 года и четырем основам Плана Форума тихоокеанских островов: экономическому росту, устойчивому развитию, управлению и безопасности. Однако управление и безопасность занимают главенствующее место. Как отметили Соломоновы Острова в своем государственном заявлении, сделанном в ходе общих прений, у них вызывает озабоченность тот факт, что Организация Объединенных Наций провела восемь семинаров в Тихоокеанском регионе, все из которых были посвящены управлению и безопасности, и ни один — развитию.

Что касается пункта 10, то Региональная миссия помощи Соломоновым Островам способствует миру и стабильности на Соломоновых Островах. Это замечательный региональный механизм. Однако он, как все новые концепции, испытывает трудности в процессе становления и нуждается в налаживании работы. В этой связи руководители государств Тихоокеанского региона на своем недавнем заседании в октябре призвали провести его обзор с целью укрепления партнерства между правительст-

вом Соломоновых Островов и его народом. Однако этот факт был опущен из проекта резолюции.

Что касается пункта 13, то моя делегация хотела бы, чтобы Организация Объединенных Наций не ограничивалась проведением совместных региональных миссий по оценке потребностей в сотрудничестве, но была готова к проведению, в случае необходимости, независимых миссий, в особенности в ответ на просьбы государств-членов, в таких областях, как миротворчество, развитие и другие экономические и социальные проблемы. Мы должны по возможности не допускать нарастания проблем, а решать их, в особенности тогда, когда они не поддаются решению на основе региональных усилий.

Соломоновы Острова заверяют Ассамблею в том, что они придают огромное значение этой резолюции. Их замечания не затрагивают поддержку ими остального текста данной резолюции. Моя делегация хотела бы в заключение выразить поддержку развитию более тесного сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Тихоокеанским регионом.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпунктов (с), (е), (q), (r), (s) и (t) пункта 108 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 43 повестки дня (продолжение)

Возвращение или реституция культурных ценностей странам их происхождения

Проект резолюции (A/61/L.15/Rev.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Делегаты, видимо, помнят о том, что Ассамблея провела прения по этому пункту повестки дня на своем 47-м заседании, состоявшемся 3 ноября 2006 года. Сейчас я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Ботнару (начальник, Отдел по делам Генеральной Ассамблеи) (*говорит по-английски*): В связи с проектом резолюции A/61/L.15/Rev.1 я хотел бы информировать членов Ассамблеи о незначительном исправлении, внесенном в пункт 16 постановляющей части. В последней строке пункта 16

постановляющей части перед словами «нормативный документ» следует вставить слова «не имеющий обязательной силы». Таким образом, сейчас пункт 16 должен гласить следующее:

«Принимает к сведению решение, принятое Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в ее резолюции 33C/45 20 октября 2005 года, о том, что по вопросу о культурных ценностях, перемещенных в связи со второй мировой войной, следует разработать не имеющий обязательной силы нормативный документ».

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/61/L.15/Rev.1 с внесенным в него устным исправлением.

Я хотела бы сообщить, что после представления проекта резолюции A/61/L.15/Rev.1 к числу его соавторов присоединились следующие страны: Алжир, Ангола, Беларусь, Боливия, Болгария, Канада, Центральноафриканская Республика, Хорватия, Демократическая Республика Конго, Джибути, Габон, Грузия, Гвинея, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индонезия, Кувейт, Ливийская Арабская Джамахирия, Молдова, Никарагуа, Пакистан, Республика Корея, Сербия, Испания, бывшая югославская Республика Македония, Тунис, Украина и Йемен.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/61/L.15/Rev.1 с внесенным в него устным исправлением?

Проект резолюции A/61/L.15/Rev.1 с внесенным в него устным исправлением принимается (резолюция 61/52).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово представителю Российской Федерации, который желает выступить по мотивам голосования по только что принятой резолюции, я хотела бы напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования или с разъяснением позиций ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациям с места.

Г-н Кузьмин (Российская Федерация): Российская Федерация придает важное значение усилиям международного сообщества, направленным на сохранение культурных ценностей. Мы отмечаем

ведущую роль Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) в этой области. Сейчас мы хотели бы довести до сведения членов Генеральной Ассамблеи наше понимание пункта 16 постановляющей части резолюции.

Российская Федерация исходит из того, что содержащаяся в нем ссылка на резолюцию Генеральной конференции ЮНЕСКО 33C/45 от 20 октября 2005 года по вопросу о перемещенных в ходе второй мировой войны культурных ценностях не содержит оценок со стороны Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в отношении этого решения и не предопределяет конечный результат работы в рамках ЮНЕСКО.

Мы призываем межправительственные органы ЮНЕСКО внимательно разобраться в этом вопросе и принять оптимальное решение с учетом национального законодательства и практики государств, а также принимая во внимание как возможные позитивные, так и негативные последствия попыток универсализации этой проблемы.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали единственного оратора, который пожелал выступить по мотивам голосования. Сейчас я предоставляю слово министру культуры Греции Его Превосходительству г-ну Георгиосу Вулгаракису.

Г-н Вулгаракис (Греция) (*говорит по-английски*): Я очень признателен за предоставленную мне возможность выступить в Генеральной Ассамблее, чтобы от имени моего правительства искренне поблагодарить Ассамблею за единогласное принятие проекта резолюции «Возвращение или реституция культурных ценностей странам их происхождения». Принятие данного проекта резолюции на основе консенсуса и тот факт, что его соавторами является значительное число делегаций, наглядно свидетельствуют о его важности для международного сообщества и о твердом намерении всех нас содействовать развитию двустороннего и многостороннего сотрудничества в целях урегулирования нерешенных вопросов.

В основе усилий, направленных на защиту культурного наследия, лежит последовательная и кропотливая работа Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО). В этой связи я хотел бы от имени пра-

вительства моей страны выразить признательность Генеральному директору ЮНЕСКО г-ну Коитиро Мацууре за его работу.

Незаконная торговля предметами старины относится к той же категории, что и незаконная торговля оружием, наркотиками и людьми. Она представляет собой разновидность организованной преступности, которая непосредственно связана с такими явлениями, как отмывание денег и коррупция. Это — преступление, совершаемое против всех нас и направленное не только против тех стран, чье культурное наследие становится предметом разграбления, но и против всего человечества.

В результате разрушения памятников утрачивается важнейшая информация. Произведения искусства лишаются своего естественного исторического контекста, и их ценность снижается до простых декоративных украшений. Они теряют свое значение и перестают быть неотъемлемыми элементами культурного единства. Они больше не служат подтверждением нашего происхождения и самобытности.

Человечество, лишенное своей культурной самобытности, обедняется. Отрезанное от своей естественной культурной среды, человечество не способно понять явления, связанные с его прогрессивным развитием.

Однако в последнее время появилось чувство оптимизма. Все чаще музеи в своей политике приобретения культурных ценностей признают моральное обязательство следовать этическому кодексу. В международных научных кругах, включая археологов, все громче звучат голоса в защиту культурного наследия во всем мире. Звучат также требования прекратить разграбление мест археологических раскопок и незаконную торговлю предметами старины. Следует отметить, что принимаются новые строгие законы, и недавно Швейцария и Великобритания начали предпринимать шаги в этом направлении. И наконец, международная общественность заявила через средства массовой информации о своей обеспокоенности, особенно в связи с разрушением памятников и разграблением мест археологических раскопок в Афганистане и Ираке.

Эта обеспокоенность и необходимость защиты культурного наследия отражены и воплощены в сегодняшней резолюции. Греция выступила с инициативой принятия данной резолюции в стремлении

привлечь внимание к важной необходимости защиты культурного наследия. В ней отражены инициативы, выдвинутые на национальном уровне через посредство договоров, конвенций и стратегий ЮНЕСКО.

Резолюция призывает к сотрудничеству между государствами — членами Организации Объединенных Наций и ЮНЕСКО в целях сохранения культурного наследия человечества в форме вечных человеческих ценностей, которые оно представляет. Она предусматривает возвращение и реституцию культурных ценностей, незаконно вывезенных из стран их происхождения.

В нашу эпоху глобализации очень важно, чтобы страны смогли сохранить свою историческую и культурную самобытность. Ясно, что такое сотрудничество и культурный обмен должны основываться на нравственных принципах и этических кодексах поведения.

Греция в сотрудничестве с другими странами и учреждениями смогла возвратить ряд вывезенных за границу предметов старины. Недавно были возвращены на родину два важных предмета старины, которые хранились в музее Пола Гетти в Лос-Анджелесе, и в настоящее время ведутся переговоры о возвращении еще двух предметов из этого музея. Кроме того, были возвращены два значительных фрагмента Акрополя, причем один из них является фрагментом фриза Пантеона. Я хотел бы поблагодарить за этот жест Гейдельбергский университет, а также соответствующего шведского коллекционера. И тот, и другой осознали необходимость того, чтобы соединить воедино части одного из наиболее важных культурных памятников мира. Возвращение этих фрагментов подтверждает необходимость сохранения этого памятника, который, безусловно, находится в Греции, но принадлежит всему миру.

Скульптуры Парфенона по-прежнему рассеяны повсюду и разобщены. Уникальность Парфенона как монументального символа западной цивилизации — это важнейший довод в пользу возвращения его частей, а требование об их возвращении имеет вселенское значение. Теперь, когда сооружение нового музея Акрополя почти закончено, нам хотелось бы, чтобы в новом музее были собраны все сохранившиеся части Парфенона, и мы ожидаем, что среди них будут и скульптуры, которые, как мы на-

стаиваем, должны быть возвращены Британским музеем.

Воссоединение и реституция античных ценностей служат цели дополнить культурную мозаику, которая распалась и пребывает сейчас в беспорядке. Образ, создаваемый этой мозаикой, из-за того что некоторые ее составные части были разграблены, представляется искаженным и неверным — даже болезненным. Защищая культурное достояние каждой страны, мы создадим прочную основу не только для настоящего времени, но и для времени последующего и для грядущих поколений. Культурное наследие каждой страны — это, безусловно, культурное наследие всего человечества, и все человечество должно откликнуться на этот призыв о своей обязанности по защите этого наследия.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 43 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 46 повестки дня

Последующие меры по выполнению решений двадцать шестой специальной сессии: осуществление Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом

Проект решения (A/61/L.40)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения A/61/L.40, озаглавленному «Международный день добровольного консультирования и тестирования на ВИЧ».

Хотел бы объявить о том, что после представления проекта решения A/61/L.40 его авторами стали также следующие страны: Барбадос, Камбоджа, Коморские Острова, Эфиопия, Фиджи, Грузия, Гренада, Гондурас, Израиль, Кения, Лесото, Мадагаскар, Руанда, Сент-Китс и Невис, Сент-Винсент и Гренадины, бывшая югославская Республика Македония, Уганда и Вьетнам.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект решения A/61/L.40?

Проект решения принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Теперь я представлю слово тем представителям, которые желают выступить с объяснением позиции по только что принятому решению.

Позвольте напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и производятся делегациями с места.

Г-н Тарраго (Бразилия) (*говорит по-испански*): Я имею честь выступать от имени государств-членов МЕРКОСУР: Аргентины, Парагвая, Уругвая, Венесуэлы и Бразилии и ассоциированных государств Боливии, Чили, Колумбии, Эквадора и Перу.

Я взял слово для того, чтобы выступить с объяснением позиции от имени МЕРКОСУР и ассоциированных государств после принятия проекта решения A/61/L.40, озаглавленного «Международный день добровольного консультирования и тестирования на ВИЧ».

МЕРКОСУР и ассоциированные государства считают, что для борьбы с ВИЧ/СПИДом требуется широкомасштабная и скоординированная политика, направленная на достижение к 2010 году всеобщего доступа к программам профилактики, лечению, уходу и поддержке. В этой связи МЕРКОСУР и ассоциированные государства поддерживают кампании по регулярному добровольному тестированию, согласующиеся с соответствующими общественными кампаниями, эпидемиологическим статусом и конкретными потребностями.

Я хотел бы поблагодарить основного спонсора проекта за поддержку обсуждения вопроса о добровольном консультировании и тестировании, хотя мы приветствовали бы представление этого важного документа всем государствам — членам Организации Объединенных Наций для проведения по нему открытых консультаций. Мы считаем, что только что принятое решение дает нам важную возможность устроить дискуссию по национальным стратегиям консультирования и тестирования. Такие стратегии должны предполагать полное уважение прав человека лиц, проходящих тестирование, и должны быть частью планов по борьбе со связанными с ВИЧ/СПИДом позором и дискриминацией, с уделением особого внимания уязвимым группам, на которые ложится позорное клеймо, таким как сексуальные меньшинства.

Кроме того, государства должны обеспечивать конфиденциальность в отношении результатов тестирования во избежание дискриминации. МЕРКОСУР и ассоциированные государства считают, что необходимо сделать все возможное для того, чтобы тестирование не путали с профилактикой, и разъяснить всем, что негативный статус при тестировании на ВИЧ/СПИД не является чем-то постоянным. Кроме того, об успехе национальных кампаний добровольного тестирования будут судить по способности стран гарантировать людям, больным ВИЧ/СПИДом, всеобщий доступ к лечению и лекарствам.

Национальные программы МЕРКОСУР и ассоциированных государств основаны на политике обеспечения всеобщего лечения и доступа к лекарствам для всех, кто в них нуждается.

МЕРКОСУР и ассоциированные государства присоединились к консенсусу в отношении этого проекта решения исходя из понимания, что страны обладают абсолютной гибкостью в деле осуществления своих соответствующих стратегий добровольного консультирования и тестирования в рамках своей национальной политики и планов действий, включая, по обстоятельствам, право отмечать или не отмечать Международный день добровольного консультирования и тестирования на ВИЧ в 2007 году, а также способ его проведения.

МЕРКОСУР и ассоциированные государства считают, что это решение предваряет прения по пункту 46 повестки дня, намеченные на первую половину 2007 года, в ходе которых вопрос о добровольном консультировании и тестировании будет обсуждаться детально и в полном объеме при участии всех государств — членов Организации Объединенных Наций.

Г-жа Гханашьям (Индия) (*говорит по-английски*): Я взяла слово для того, чтобы объяснить позицию Индии после принятия решения A/61/L.40, озаглавленного «Международный день добровольного консультирования и тестирования на ВИЧ».

Наша делегация присоединилась к консенсусу в отношении принятия проекта решения о Международном дне добровольного консультирования и тестирования на ВИЧ. Насколько мы понимаем, это решение, в котором содержится призыв к государствам-членам, оставляет за каждым государством-членом право отмечать или не отмечать День добровольного консультирования и тестирования на ВИЧ в 2007 году.

Г-жа Дейвис (Австралия) (*говорит по-английски*): Мы выступаем также от имени Канады, Японии и Норвегии.

Мы хотим отметить, что, согласно нашему толкованию только что принятого решения, государствам-членам предлагается рассмотреть возможность проведения дня добровольного консультирования и тестирования на ВИЧ в соответствии с надлежащими национальными стратегиями по ВИЧ/СПИДу. Мы по-прежнему привержены всеобъемлющему противодействию ВИЧ и делу поддержки стран в борьбе с пандемией ВИЧ/СПИДа.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 46 повестки дня.

Организация работы

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Теперь я хотела бы информировать членов Ассамблеи в отношении продления работы Второго комитета. Напомню членам о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 13 сентября 2006 года, Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Генерального комитета о том, чтобы Второй комитет завершил свою работу в пятницу, 1 декабря 2006 года. Однако Председатель Ассамблеи была проинформирована Председателем Второго комитета о том, что Комитет не сможет завершить свою работу к пятнице, 1 декабря. Насколько я понимаю, Комитету придется работать вплоть до среды, 6 декабря 2006 года.

Таким образом, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна продлить работу Второго комитета до среды, 6 декабря 2006 года?

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Я хотела бы также информировать членов Ассамблеи о том, что рассмотрение пункта 27 повестки дня, озаглавленного «Затянувшиеся конфликты на пространстве ГУАМ и их последствия для международного мира, безопасности и развития», которое было намечено на четверг, 7 декабря 2006 года, переносится на дату, которая будет объявлена позднее.

Заседание закрывается в 16 ч. 20 м.